

Loi

Projet A

Gesetz

Entwurf A

du

**modifiant la loi sur les communes
et la loi sur le droit de cité fribourgeois
(droit de cité dans les communes fusionnées)**

vom

**zur Änderung des Gesetzes über die Gemeinden
und des Gesetzes über das freiburgische Bürgerrecht
(Bürgerrecht in den zusammengeschlossenen Gemeinden)**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu l'article 22 al. 1 et 2 du code civil suisse du 10 décembre 1907;

Vu le message du Conseil d'Etat du 12 octobre 2015;

Sur la proposition de cette autorité,

Décrète:

Art. 1

La loi du 25 septembre 1980 sur les communes (RSF 140.1) est modifiée comme il suit:

Art. 104 Acquisition du statut de bourgeois

Les conditions d'acquisition et de perte du statut de bourgeois, ainsi que la procédure y relative, sont réglées par la législation sur le droit de cité fribourgeois.

Art. 139 b) Droit de cité communal

¹ Les personnes titulaires du droit de cité des communes qui fusionnent acquièrent le droit de cité de la nouvelle commune le jour de l'entrée en vigueur de la fusion.

² Elles peuvent demander, dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la fusion, que le droit de cité communal inscrit dans le registre de l'état civil soit celui de la nouvelle commune suivi, entre parenthèses, du nom de l'ancienne commune d'origine.

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf Artikel 22 Abs. 1 und 2 des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs vom 10. Dezember 1907;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 12. Oktober 2015;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Das Gesetz vom 25. September 1980 über die Gemeinden (SGF 140.1) wird wie folgt geändert:

Art. 104 Erwerb des Ortsbürgerrechts

Die Voraussetzungen für den Erwerb und den Verlust des Ortsbürgerrechts sowie das entsprechende Verfahren werden in der Gesetzgebung über das freiburgische Bürgerrecht geregelt.

Art. 139 b) Gemeindebürgerrecht

¹ Personen mit Bürgerrecht der sich zusammenschliessenden Gemeinden erhalten das Bürgerrecht der neuen Gemeinde am Tag des Inkrafttretens des Zusammenschlusses.

² Sie können innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten des Zusammenschlusses beantragen, dass das im Personenstandsregister eingetragene Gemeindebürgerrecht jenes der neuen Gemeinde ist und dahinter in Klammern der Namen der früheren Heimatgemeinde steht.

³ La requête est soumise à émolument. Elle est présentée au service chargé de l'état civil.

Art. 2

La loi du 15 novembre 1996 sur le droit de cité fribourgeois (RSF 114.1.1) est modifiée comme il suit:

Art. 1 al. 2 (nouveau)

² Les dispositions de la loi sur les communes relatives au droit de cité en cas de fusion de communes sont réservées.

Art. 3

¹ Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les personnes titulaires du droit de cité de communes fusionnées antérieurement peuvent demander que l'enregistrement de leur droit de cité communal dans le registre de l'état civil soit soumis au nouveau droit.

² La requête est soumise à émolument. Elle est présentée au service chargé de l'état civil.

Art. 4

¹ Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

² La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

³ Das Gesuch ist gebührenpflichtig. Es ist bei dem für den Zivilstand zuständigen Amt einzureichen.

Art. 2

Das Gesetz vom 15. November 1996 über das freiburgische Bürgerrecht (SGF 114.1.1) wird wie folgt geändert:

Art. 1 Abs. 2 (neu)

² Die Bestimmungen des Gesetzes über die Gemeinden zum Bürgerrecht bei Gemeindezusammenschlüssen bleiben vorbehalten.

Art. 3

¹ Innerhalb von zwei Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes können Personen mit Bürgerrecht von Gemeinden, die sich zuvor zusammengeschlossen haben, beantragen, dass ihr Gemeindebürgerrecht im Personenstandsregister nach neuem Recht eingetragen wird.

² Das Gesuch ist gebührenpflichtig. Es ist bei dem für den Zivilstand zuständigen Amt einzureichen.

Art. 4

¹ Der Staatsrat legt das Inkrafttreten dieses Gesetzes fest.

² Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.

Loi

Projet B

Gesetz

Entwurf B

du

**modifiant la loi sur l'état civil
(nouvelle organisation de l'état civil)**

vom

**zur Änderung des Zivilstandsgesetzes
(neue Organisation des Zivilstandswesens)**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu le message du Conseil d'Etat du 12 octobre 2015;
Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

La loi du 14 septembre 2004 sur l'état civil (RSF 211.2.1) est modifiée comme il suit:

Préambule, 2^e référence

Vu l'ordonnance fédérale du 28 avril 2004 sur l'état civil;

CHAPITRE 2 (art. 3 à 12)

Le contenu de ce Chapitre est remplacé par les dispositions qui suivent:

1. Arrondissement unique

Art. 3

¹ Le canton forme un seul arrondissement d'état civil, dont le siège est à Fribourg (ci-après: Office de l'état civil du canton de Fribourg).

² L'activité de l'Office de l'état civil du canton de Fribourg s'exerce sur divers sites, qui couvrent rationnellement et équitablement le territoire cantonal.

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 12. Oktober 2015;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Das Zivilstandsgesetz vom 14. September 2004 (SGF 211.2.1) wird wie folgt geändert:

Ingress, 2. Hinweis

gestützt auf die eidgenössische Verordnung vom 28. April 2004 über das Zivilstandswesen;

2. KAPITEL (Art. 3–12)

Dieses Kapitel wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

1. Einziger Amtskreis

Art. 3

¹ Der Kanton bildet einen einzigen Zivilstandskreis mit Sitz in Freiburg (Zivilstandsamt des Kantons Freiburg).

² Die Tätigkeit des Zivilstandsamts des Kantons Freiburg wird an verschiedenen Standorten ausgeführt, die das Kantonsgebiet rational und angemessen abdecken.

2. Autorités

Art. 4 Direction

¹ La Direction dont relève l'état civil (ci-après: la Direction) exerce sur le service chargé de l'état civil une surveillance complète au sens de l'article 60 de la loi du 16 octobre 2001 sur l'organisation du Conseil d'Etat et de l'administration.

² Elle exerce au surplus les compétences qui lui sont attribuées par la présente loi et son règlement d'exécution.

³ Elle engage et assermente les officiers et officières de l'état civil.

Art. 5 Service

¹ Le service en charge de l'état civil (ci-après: le Service) est l'autorité cantonale de surveillance de l'état civil au sens du droit fédéral.

² Il exerce en outre les compétences qui lui sont attribuées par la présente loi et son règlement d'exécution ainsi que celles qui ne sont pas attribuées à une autre autorité.

Art. 6 Officiers et officières de l'état civil a) Fonctions

¹ Les officiers et officières de l'état civil exécutent les tâches qui leur incombent en vertu du droit fédéral en matière d'état civil.

² Les officiers et officières accomplissent leurs activités conformément à leur cahier des charges et aux directives du Service.

³ Ils peuvent prendre leurs fonctions sitôt après leur assermentation.

Art. 7 b) Conditions de nomination

La personne candidate doit, outre les conditions fixées par le droit fédéral, être au bénéfice d'un certificat fédéral de capacité d'employé de commerce ou d'une formation jugée équivalente.

Art. 8 c) Organisation administrative

A l'exception de ceux qui exercent les tâches de l'autorité cantonale de surveillance, les officiers et officières de l'état civil sont incorporés dans l'Office de l'état civil du canton de Fribourg.

2. Behörden

Art. 4 Direktion

¹ Die für das Zivilstandswesen zuständige Direktion (die Direktion) übt über das für das Zivilstandswesen zuständige Amt eine umfassende Aufsicht im Sinne von Artikel 60 des Gesetzes vom 16. Oktober 2001 über die Organisation des Staatsrats und der Verwaltung aus.

² Sie nimmt zudem die Kompetenzen wahr, die ihr in diesem Gesetz und dessen Ausführungsreglement übertragen werden.

³ Sie stellt die Zivilstandsbeamtinnen und -beamten an und vereidigt sie.

Art. 5 Amt

¹ Das für das Zivilstandswesen zuständige Amt (das Amt) ist die kantonale Aufsichtsbehörde im Zivilstandswesen im Sinne des Bundesrechts.

² Es nimmt ausserdem die Kompetenzen wahr, die ihm in diesem Gesetz und dessen Ausführungsreglement übertragen werden, und diejenigen, die nicht einer anderen Behörde übertragen werden.

Art. 6 Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamte a) Tätigkeit

¹ Die Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamten nehmen die Aufgaben wahr, die ihnen vom Bundesrecht im Bereich Zivilstandswesen übertragen werden.

² Die Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamten üben ihre Tätigkeit gemäss ihrem Pflichtenheft und den Weisungen des Amtes aus.

³ Sobald sie vereidigt sind, können sie ihre Tätigkeit aufnehmen.

Art. 7 b) Ernennungsvoraussetzungen

Es kann ernannt werden, wer die im Bundesrecht festgelegten Voraussetzungen erfüllt und über ein eidgenössisches Fähigkeitszeugnis für kaufmännische Angestellte oder eine als gleichwertig anerkannte Ausbildung verfügt.

Art. 8 c) Administrative Organisation

Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamten, die nicht die Aufgaben der kantonalen Aufsichtsbehörde ausführen, gehören zum Personal des Zivilstandsamts des Kantons Freiburg.

3. *Salles de célébration de mariages
et de conclusion de partenariats enregistrés*

Art. 9

¹ La célébration des mariages et la conclusion des partenariats enregistrés ont en principe lieu dans la salle officielle rattachée au site choisi.

² La célébration des mariages et la conclusion des partenariats enregistrés peuvent aussi avoir lieu dans d'autres salles officielles préalablement agréées par le Service. Tous les frais afférents à de telles salles demeurent à la charge de leur propriétaire, qui peut percevoir des débours auprès des futurs mariés ou partenaires enregistrés.

³ La célébration des mariages et la conclusion des partenariats enregistrés peuvent avoir lieu ailleurs que dans une salle officielle, aux conditions fixées par le règlement d'exécution.

Art. 10 à 12

Abrogés

Art. 14 Principe

Les personnes employées par l'Office de l'état civil du canton de Fribourg qui contreviennent, intentionnellement ou par négligence, aux devoirs de leur charge peuvent faire l'objet des mesures disciplinaires prévues par le droit fédéral.

Art. 15 Compétences

Le Service est compétent pour prononcer la révocation, le blâme et l'amende.

Art. 16 al. 2

Remplacer les mots «la Direction» par «le Service».

Art. 18 al. 1 et 2

¹ *Remplacer les mots «La Direction» par «Le Service».*

² *Remplacer les mots «la Direction» par «le Service».*

Art. 19 al. 1

Remplacer les mots «La Direction» par «Le Service».

3. *Amtsräume für die Durchführung von Trauungen
und die Begründung eingetragener Partnerschaften*

Art. 9

¹ Die Durchführung von Trauungen und die Begründung eingetragener Partnerschaften finden grundsätzlich im offiziellen Amtsräum statt, der zum gewählten Standort gehört.

² Die Durchführung von Trauungen und die Begründung eingetragener Partnerschaften können auch in anderen offiziellen Amtsräumen, die vom Amt zuvor gutgeheissen worden sind, stattfinden. Alle mit diesen Amtsräumen verbundenen Kosten gehen zulasten der Eigentümer. Diese können von den Brautleuten oder den einzutragenden Partnerinnen oder Partnern eine Benutzungsgebühr erheben.

³ Die Durchführung von Trauungen und die Begründung eingetragener Partnerschaften können unter den im Ausführungsreglement festgelegten Bedingungen an einem anderen Ort als in einem offiziellen Amtsräum stattfinden.

Art. 10–12

Aufgehoben

Art. 14 Grundsatz

Gegen die beim Zivilstandsamt des Kantons Freiburg angestellten Personen, die vorsätzlich oder fahrlässig ihre Amtspflichten verletzen, können die von der Bundesgesetzgebung vorgesehenen Disziplinar-massnahmen ergriffen werden.

Art. 15 Zuständigkeit

Das Amt spricht Amtsenthebungen, Verweise und Bussen aus.

Art. 16 Abs. 2

Den Ausdruck «von der Direktion» durch «vom Amt» ersetzen.

Art. 18 Abs. 1 und 2

¹ *Den Ausdruck «Die Direktion» durch «Das Amt» ersetzen.*

² *Den Ausdruck «die Direktion» durch «das Amt» ersetzen.*

Art. 19 Abs. 1

Den Ausdruck «Die Direktion» durch «Das Amt» ersetzen.

Art. 20

¹ Remplacer les mots «à l'autorité disciplinaire» par «au Service».

² Remplacer les mots «l'autorité disciplinaire» par «le Service».

Art. 29 et 29a

Abrogés

Art. 30 al. 1

Remplacer les mots «la Direction» par «le Service».

Art. 32

Remplacer les mots «Conseil d'Etat» par «Service».

Art. 36 Voies de droit

¹ Les décisions des officiers et officières de l'état civil peuvent faire l'objet d'un recours auprès du Service.

² Pour le surplus, le code de procédure et de juridiction administrative est applicable.

Art. 37 al. 1 let. a, d et e

[¹ En sus des communications prévues par le droit fédéral, les officiers et officières de l'état civil communiquent:]

- a) à l'autorité cantonale de police des étrangers, par l'intermédiaire du Service, les faits d'état civil concernant les personnes étrangères;
- d) au Service, les faits d'état civil qui se rapportent aux personnes ayant déposé une demande de naturalisation.
- e) *abrogée*

Art. 40 al. 1 et 2

¹ Remplacer les mots «à la Direction» par «au Service».

² Remplacer les mots «la Direction est tenue» par «le Service est tenu».

Art. 2

¹ Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

² La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

Art. 20

¹ Den Ausdruck «an die Disziplinarbehörde» durch «an das Amt» ersetzen.

² Den Ausdruck «die Disziplinarbehörde» durch «das Amt» ersetzen.

Art. 29 und 29a

Aufgehoben

Art. 30 Abs. 1

Den Ausdruck «die Direktion» durch «das Amt» ersetzen.

Art. 32

Den Ausdruck «Der Staatsrat» durch «Das Amt» ersetzen.

Art. 36 Rechtsmittel

¹ Gegen Entscheide der Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamten kann beim Amt Beschwerde geführt werden.

² Im Übrigen gilt das Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege.

Art. 37 Abs. 1 Bst. a, d und e

[¹ Zusätzlich zu den im Bundesrecht vorgesehenen Mitteilungen melden die Zivilstandsbeamtinnen oder -beamten:]

- a) der kantonalen Behörde für Fremdenpolizei, über das Amt: die Zivilstandssachen über ausländische Staatsangehörige;
- d) dem Amt: die Zivilstandssachen von Personen, die ein Einbürgerungsgesuch eingereicht haben.
- e) *aufgehoben*

Art. 40 Abs. 1 und 2

¹ Den Ausdruck «der Direktion» durch «dem Amt» ersetzen.

² Den Ausdruck «die Direktion» durch «das Amt» ersetzen.

Art. 2

¹ Der Staatsrat legt das Inkrafttreten dieses Gesetzes fest.

² Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.

Loi

Projet C

du

**modifiant la loi sur l'exercice des droits politiques
(listes et certificats de capacité civique)**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu le message du Conseil d'Etat du 12 octobre 2015;
Sur la proposition de cette autorité,

Décrète:

Art. 1

La loi du 6 avril 2001 sur l'exercice des droits politiques (RSF 115.1) est modifiée comme il suit:

Art. 2a al. 2, 2^e phr.

2^e phrase abrogée

Art. 18 al. 2 et 3

² Elle [*la personne qui vote*] doit apposer sa signature sur le certificat de capacité civique, sous peine de nullité de son vote.

³ L'enveloppe-réponse fermée, contenant le certificat de capacité civique et l'enveloppe de vote dans laquelle se trouve uniquement le bulletin de vote ou la liste électorale, doit être:

... (suite inchangée).

Art. 2

¹ Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

² La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

Gesetz

Entwurf C

vom

**zur Änderung des Gesetzes über die Ausübung
der politischen Rechte (Listen und Stimmrechtsausweise)**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 12. Oktober 2015;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Das Gesetz vom 6. April 2001 über die Ausübung der politischen Rechte (SGF 115.1) wird wie folgt geändert:

Art. 2a Abs. 2, 2. Satz

2. Satz aufgehoben

Art. 18 Abs. 2 und 3

² Sie [*die wählende Person*] muss auf dem Stimmrechtsausweis unterschreiben, andernfalls ist die Stimme ungültig.

³ Das verschlossene Antwortcouvert mit dem Stimmrechtsausweis und dem Stimmcouvert, das lediglich den Stimmzettel oder die Wahlliste enthält, muss:

... (Rest unverändert).

Art. 2

¹ Der Staatsrat legt das Inkrafttreten dieses Gesetzes fest.

² Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.